

Anna Baldini, Daria Biagi,
Stefania De Lucia, Irene Fantappiè,
Michele Sisto

La letteratura tedesca in Italia

Un'introduzione
1900-1920

Quodlibet Studio

**Anna Baldini, Daria Biagi,
Stefania De Lucia, Irene
Fantappiè, Michele Sisto**

La letteratura tedesca in Italia
Un'introduzione (1900-1920)

Quodlibet Studio. Letteratura
tradotta in Italia

Pagine	320
Prezzo	22,00 €
Data di pubblicazione	2018
ISBN	978-88-229-0169-9
Formato	140x215 mm

IL LIBRO

Tradurre letteratura straniera è un modo per scrittori, editori e critici di rinnovare le “regole” con cui si fa letteratura: dalle poetiche alle posture autoriali, dalla gerarchia dei generi letterari alle pratiche editoriali. Il volume costituisce un'introduzione a questi temi a partire dal caso della letteratura tedesca importata in Italia nel primo ventennio del Novecento. Le collane fondate da Croce, Papini e Borgese per Laterza e Carabba e le traduzioni realizzate da Prezzolini, Slataper, Spaini e Tavolato introducono nuovi autori (Novalis, Hebbel, Kraus) e nuovi testi (il *Wilhelm Meister* di Goethe, *La nascita della tragedia* di Nietzsche), appropriandosene e modificandoli a partire da una specifica idea di letteratura. Attraverso i cinque capitoli e i materiali di corredo – traiettorie dei mediatori, antologia di testi, glossario dei concetti, bibliografia di studio – il volume propone di guardare alla storia letteraria riconoscendo alla traduzione un ruolo di primo piano.

INDICE

Introduzione
Ringraziamenti
1. Anna Baldini, <i>Avanguardia e regole dell'arte a Firenze</i>
2. Michele Sisto, <i>Gli editori e il rinnovamento del repertorio</i>
3. Stefania De Lucia, <i>I mistici tedeschi tradotti e narrati da Giuseppe Prezzolini</i>
4. Irene Fantappiè, <i>Traduzione come importazione di posture autoriali. Le riviste letterarie fiorentine d'inizio Novecento</i>
5. Daria Biagi, <i>Nel cantiere del romanzo: il Wilhelm Meister della «Voce»</i>
Traiettorie
Antologia
Glossario
Bibliografia
Indice dei nomi